

...ایسم ها |

گرایش های طراحی لباس

مایری مکنزی | ترجمه آیدین | چاپ دوازدهم

گرایش‌های طراحی لباس

مؤلف: مایری مکنزی

مترجم: آیدائتین

ویراستار: احسان مجیدی

مدیر هنری و طراح بوئیلرم احسان رضوانی

صفحه‌آرایی: آتلیه گرافیک آیان (فرزانه خسروی)

لیتوگرافی: جامع هنر

چاپ: واژه

صحافی: واژه

نوبت چاپ: دوازدهم، ۱۴۰۰

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۰۲۵-۲۴-۷

سرشناسه: مایری مکنزی - ۹۷۸-۶۲۲-۶۰۲۵-۲۴-۷

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین

ژانر: طراحی لباس - آیدائتین

زبان: فارسی - آیدائتین

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین

www.UnderstandingFashion.com

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین

موضوع: طراحی لباس - آیدائتین



انتشارات واژه

تولید و توزیع: انتشارات واژه، تهران، ایران - پلاک ۲، جنبه سفید، پاساژ پارس، خیابان ولیعصر، تهران، ایران - شماره تماس: ۰۲۱-۸۸۸۸۸۸۸۸

پست الکترونیک: info@azhbooks.com | وبسایت: www.azhbooks.com



[قرن ۲۰]	[قرن ۱۹]	[قرون ۱۷ + ۱۸]
پیشگفتار ۶۲	پیشگفتار ۳۲	پیشگفتار ۱۲
دوران زیبا ۶۸	شیکپوشی ۳۶	دوران بازگشت ۱۶
جنبش احیای سبک امپراتور ۷۰	زمانتیسیم ۳۸	باروک ۱۸
شرق‌گرایی ۷۲	صنعت‌گرایی ۴۲	روکوکو ۲۰
گرایش به تولید انبوه ۷۴	ساویل رو ۴۴	بیگانه‌گرایی ۲۲
مدرنیسم ۷۶	نولد طراحی مد و لباس ۴۶	ناتورالیسم ۲۶
هالیوودیسیم ۷۸	ریونالیسم (مراسم‌گرایی) ۵۰	انقلاب‌گرایی ۲۸
سوررنالیسم ۸۰	پلورنیسم ۵۲	نئوکلاسیسم ۳۰
احیای سبک ویکتوریایی ۸۴	پیش‌راه‌انلیان ۵۲	
صرفه‌گرایی ۸۶	زیبایی‌گرایی ۵۶	
نگاه نو ۸۸	خردگرایی ۵۸	
ادواردنیسم نو ۹۲	جنبش هنرها و صنایع دستی ۶۰	
اکریستانسیالیسم ۹۴		
جنبش بوتیک بریتانیا ۹۶		
عصر فضا ۹۸		
کلام ۱۰۰		

[قرن ۲۱]

[پیوست]

یادداشت مترجم	۶	پیشگفتار	۱۳۰	زمانتیسیم نوستالژیک	۱۰۲
یادداشت ویراست جدید	۷	اپنترت	۱۳۲	پوشش جهانی	۱۰۴
مقدمه	۸	مصرف‌گرایی ستارگان مشهور	۱۳۳	بازگشت به دوران کلاسیک	۱۰۶
چگونه از این کتاب استفاده کنیم	۱۰	احیای برند	۱۳۶	پانک	۱۰۸
روپادنگاری	۱۲۸	ویتیج (لیاس کهنه)	۱۳۸	زمانتیسیم نو	۱۱۰
نماینه	۱۵۲	مرگ طراحی مد و لیاس	۱۴۰	کژوالیسم فوتبالی	۱۱۲
پس‌نوشت‌ها	۱۵۸	گلوبالیسم (جهانی‌سازی)	۱۴۴	آوانگاردیسم ژاپنی	۱۱۴
				پاپیسم	۱۱۶
				گرانج	۱۲۰
				واسازی‌گرایی	۱۲۲
				پست‌مدرنیسم	۱۲۴
				مینیمالیسم	۱۲۶

کتاب پیش‌رویتان اثری است بی حاشیه که یکراست به توضیح و توصیف اصل مطالب می‌پردازد و در رویکرد به مسئله مورد بحث خود، یعنی شناخت و درک مُد به‌دور از تعصب‌ورزی‌های رایج و قضاوت‌های معمول، تنها بر معرفی مکاتب تأثیرگذار بر روند شکل‌گیری و انحطاط، پیشرفت یا پسرفت مُد غربی تمرکز می‌کند. من هم لازم می‌دانم چندان که شایسته است به حاشیه‌نروم و صرفاً نکاتی را درباره فایده و لزوم ترجمه چنین اثری یادآور شوم.

شاید بهتر باشد نخست به تعریف و واکاوی واژه «مُد» پرداخته شود تا سوء تفاهم‌ها و پیش‌انگاره‌های موجود درباره این واژه، رنگی علمی‌تر و معقول‌تر به خود گیرند. در تعریف مُد آمده: «شیوه یا سبک خاصی از سلوک و رفتار، زندگی و یا انجام کاری. مُد/mod در زبان انگلیسی برگرفته از واژه modus است که ریشه آن به زبان لاتین و سده‌های چهاردهم و پانزدهم میلادی بازمی‌گردد و به معنای «میزان و روش» است.» (نک: فرهنگ نکرزبانۀ LDOCE). پس مُد نمی‌تواند صرفاً به معنای تقلید کورکورانه از نوع پوشش و طرز زندگی «غیر» باشد.

همان‌طور که مؤلف نیز در آغاز کتاب اشاره کرده، مُد آینه تمام‌نمای ملت‌هاست، بازناب میزان و روش و منش مردمان هر سرزمین است و نه صرفاً هیولایی پوشش‌برنده و تسخیرکننده؛ بلکه جریانی است بالنده و در عین حال شمشیری دولبه که باید آن را لمس کرد، شناخت و فوت‌وفن کوزه‌گری‌اش را آموخت تا در ورطه بیگانگی آن نیفتاد و در ناکجای پادش سرگردان نشد؛ چرا که مُد به‌مانی می‌تواند به پاشنه آشیل یک جامعه و فرهنگ حاکم آن بدل شود و به زیربنای اجتماعی، اقتصادی و فرهنگی آن لطمه بزند؛ تالوانی سنگین که تاریخ و فلسفه تمدن غربی خود بازاها و بارها به‌ناگزیر آن را پرداخته است.

لزوم آشنایی با پیشینه تاریخی و فرهنگی مکاتب مرتبط با مُد و طراحی لباس تمدن غربی، برای ما که با خطر تبدیل شدن به جامعه‌ای مصرفی رویارویم، مهم به‌منظر می‌رسد. در همین کتاب، با نگاهی بر تاریخچه مُد به‌صورت طبقه‌بندی‌شده به‌ترتیب زمانی و از سده هفدهم به بعد، می‌توانیم تبحر‌های ملت‌هایی را

دنبال کنیم که با دور شدن از «اصل»، گاه با زبان‌های جبران‌ناپذیری در تمام عرصه‌های فرهنگی، اجتماعی و اقتصادی مواجه شده‌اند. فراز و فرود و انحطاط امپراتوری مُدهای فاخر و پُر زرق و برق سده‌های هفدهم تا نوزدهم، شکل‌گیری مُدهای مردم‌پسند و ساده‌در جریان جنگ جهانی اول و دوم و مُدهای بعضاً مبتذل و نابه-هتجار دهه‌های شصت تا هشتاد و جلادی همگی در این کتاب به‌گونه‌ای تصویر شده‌اند که اطلاعاتی دقیق، هر چند خلاصه‌وار، را در اختیار خوانندگان خود قرار می‌دهند.

آنچه در این کتاب پیش از هر چیز جلب توجه می‌کند و ما بدان نیاز داریم، واکاوی و پشه‌ها و علت‌های رویدادهای یادشده است که در فکری ساده و بی‌تکلف انجام می‌گیرد. مؤلف هیچ شکلی از تعصب نسبت به مُد غربی را روی دستگیره با شیوه‌ای گزیده و علمی‌تها سعی در بیان حقایق و وقایع داشته است. و از همین جنبه است که ما می‌توانیم نسبت به سرنوشت مُد و طراحی لباس در جوامع غربی آگاهی یابیم، که از این طریق به روشنی نسبت به توان‌ها و زبان‌هایی که خود از این نسبت متحمل شده‌ایم به یک خودآگاهی جمعی و فرهنگی دست یابیم. چنان‌که مترجم چیره‌دست و زبان‌دان توانا، آقای داریوش آشوری در کتاب پرسه‌ها و پرسش‌ها به‌تفصیل درباره اصل کلام نگاشته‌اند:

«بیگانگی ژرف تاریخی و فرهنگی ما با تاریخ و فرهنگ غرب و دست‌آوردهای آن و نیز درهم‌شکستگی مادر برابر نیروی زور آور جهانگیر آن و آن سطحی-نگری و بی‌کوشی و اماندگی که در ما هست، سبب می‌شود همواره تصویری گنگ و سطحی از واقعیت آن داشته باشیم، یا با خیرگی و شیفتگی کوردکانه به آن بنگریم یا با گریز و رمیدگی در برابر آن سنگر بگیریم...»^۱

بنابراین انتشار کتاب‌هایی از این دست، در واقع نخستین گام در راه دست‌یابی ما به شناخت و آگاهی در این زمینه به‌شمار می‌رود تا به جای جبهه‌گیری در برابر مُد غربی یا به‌عکس شیفتگی ناآگاهانه نسبت به آن، به مرحله‌ای قابل قبول و تأثیرگذار در بلوغ اطلاعات و اندیشه پا بگذاریم. بعد از آن، نوبت متخصصان این عرصه است که با بررسی مؤلفه‌های بومی، فرهنگی و

در چاپ هشتم کتاب گرایش‌های طراحی لباس، نظر به تصمیم اتخاذ شده در انتشارات کتاب آبان مبنی بر تغییر قطع و بهبود کیفیت بصری مجموعه *... ایسم‌ها*، این کتاب مجدداً صفحه‌آرایی و طراحی شد. لذا ترجمه کتاب نیز با متن اصلی مقابله، بازنگری و ویرایش شد (با تشکر از خانم آرزو اسکندری که در این ویراست ما را یاری نمودند).

امیدواریم چاپ مجموعه *... ایسم‌ها* با شماری جدید مورد توجه و اقبال خوانندگان محترم واقع گردد.

مطابق با نیازهای افشار مختلف جامعه، نقش حیاتی خود را به‌مثابه بخش از جریان فرهنگ‌ساز، چه به لحاظ نظری و چه در عرصه عمل، به‌شکلی معتبر و آیرمند ایفاء کنند. به نظر می‌رسد وقت آن است که خود را از بند انفعال، مصروف‌گرایی، تک‌بعدی‌شدن و نقوذ مُدهای بیگانه با اصل خویش برهانیم و به تکراری مستقل دست یابیم.

با وجود کمیود منابع نوشتاری کافی در زمینه طراحی و مُد لباس (خصوصاً به زبان فارسی)، در ترجمه کتاب حاضر تلاش شده اصطلاحات موجود تا حد امکان به زبان فارسی برگردانده شود و از آوردن اصل وژه، در صورتی که معادل مناسبی برای آن قابل بازسازی یا از پیش موجود است، خودداری شود. ضمناً هنگام معادل‌یابی، به قدرِ مُسع سعی کرده‌ام در تحقیق و جست‌وجو درباره مکاناب این کتاب و واژگان خاصش قصوری سر نزنم؛ با این‌همه، انسان (خصوصاً از نوع مترجمش!) جایز الخفاست و شنیدن انتقادهای پیشنهادهای مخاطب بر او روا. امید می‌رود خواننده محترم خواندن این کتاب را مجالی برای بررسی و مرور درس‌های تاریخی و مهم دوران بشمارد و از آن لذت برد.

آبداتدین
آبان ۱۳۹۰